



МЕЖДУНАРОДНАЯ  
КОНВЕНЦИЯ  
О ЛИКВИДАЦИИ  
ВСЕХ ФОРМ  
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Distr.  
GENERAL

CERD/C/SR.1240  
9 September 1997

RUSSIAN  
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Пятьдесят первая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1240-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве в среду,  
20 августа 1997 года, в 15 час. 00 мин.

Председатель: г-н БЕНТОН

СОДЕРЖАНИЕ

ПРЕДОТВРАЩЕНИЕ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ, ВКЛЮЧАЯ РАННЕЕ  
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ И ПРОЦЕДУРЫ НЕЗАМЕДЛИТЕЛЬНЫХ ДЕЙСТВИЙ (продолжение)

- ПРОЕКТ ЗАЯВЛЕНИЯ КОМИТЕТА ПО ДЕМОКРАТИЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКЕ КОНГО

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ  
ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ

- ПРОЕКТ ВЫВОДОВ КОМИТЕТА ПО ШВЕЦИИ

- ПРОЕКТ ВЫВОДОВ ПО ОДИННАДЦАТОМУ-ЧЕТЫРНАДЦАТОМУ ПЕРИОДИЧЕСКИМ  
ДОКЛАДАМ АРГЕНТИНЫ

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Они должны направляться в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Возможные поправки к отчетам о заседаниях Комитета на этой сессии будут сведены в единое исправление, которое будет выпущено вскоре после окончания сессии.

ПРЕДОТВРАЩЕНИЕ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ, ВКЛЮЧАЯ РАННЕЕ  
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ И ПРОЦЕДУРЫ НЕЗАМЕДЛИТЕЛЬНЫХ ДЕЙСТВИЙ (пункт 4  
повестки дня) (продолжение)

Проект заявления Комитета по Демократической Республике Конго

(на заседании документ распространяется лишь на английском языке:

CERD/C/51/Misc.39/Rev.1)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету рассмотреть данный документ по пунктам.

Пункт 1

2. Г-н ВОЛЬФРУМ указывает на то, что рассматриваемый документ является не проектом выводов, а проектом заявления или замечаний. В него необходимо внести некоторые изменения. Он предлагает изменить пункт 1 следующим образом: "The concluding observations adopted by the Committee on 21 August 1996, ...".

3. Пункт 1 с внесенными в него поправками утверждается.

Пункт 2

4. Г-н ВОЛЬФРУМ указывает на опечатку в цитате, содержащейся в последнем предложении, которое должно звучать следующим образом "reliable indications that persons...". Кроме того, по просьбе г-на Шахи он предлагает следующим образом изменить первое предложение пункта: "The Committee is disturbed by the reports of massacres and other great human rights violations, including..." и добавить слова "and crimes against humanity" после слов "humanitarian law" в конце цитаты в пункте 95 доклада совместной миссии.

5. После обсуждений, в которых приняли участие г-н АБУЛ-НАСР, г-н ВОЛЬФРУМ, г-н ДЬЯКОНУ и г-н ШАХИ, ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету отдельно рассмотреть каждую из двух поправок, предложенных г-ном Вольфрумом от имени г-на Шахи.

6. Решение принимается.

Поправка, которую предлагается внести в первое предложение пункта 2

7. Поправка, которую предлагается внести в первое предложение пункта 2, утверждается.

Поправка, которую предполагается внести в последнее предложение пункта 2

8. Г-н ДЬЯКОНУ, г-н АБУЛ-НАСР и г-н ШЕРИФИС готовы принять предлагаемую поправку при условии того, что в текст будут включены конкретные формулировки из доклада совместной миссии.

9. Г-н ВОЛЬФРУМ подтверждает, что далее пункт 95 указанного доклада звучит следующим образом: "Ces crimes semblent revêtir un caractère suffisamment massif et systématique pour que la qualification de crimes contre l'humanité puisse leur être attribuée".

10. Поправка, которую предлагается включить в последнее предложение пункта 2, утверждается.

11. Г-н ГАРВАЛОВ отмечает, что в этой строке данного пункта слова "Eastern Zaïre" следует заменить фразой "Eastern part of Zaïre", даже если упоминание данного района за четыре строки до конца пункта не удастся изменить таким же образом, поскольку речь идет о цитате.

12. Эта поправка утверждается.

13. Пункт 2 с внесенными в него в устной форме поправками утверждается.

#### Пункт 3

14. Г-н ШАХИ выражает удивление в связи с тем, что в этом пункте не упоминается около 140 000 беженцев, о которых, опять же согласно докладу совместной миссии (А/51/942, пункт 43), нет никаких сведений.

15. Г-н ВОЛЬФРУМ считает опасным цитировать цифры, не будучи уверенным в их точности, поскольку Управление Верховного комиссара по делам беженцев со своей стороны оценивает число пропавших в 240 000. По мнению выступающего, было бы целесообразно употребить более общее выражение, например "значительное число".

16. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает сформулировать пункт 3 следующим образом: "The Committee is alarmed about reports of the disappearance of very large numbers of refugees in the eastern part of the country and about reports of ongoing human rights violations".

17. Пункт 3 с внесенными в него поправками утверждается.

#### Пункт 4

18. С учетом замечаний г-на АБУЛ-НАСРА, г-на ВОЛЬФРУМА, г-на ШАХИ, г-на ГАРВАЛОВА и г-на ШЕРИФИСА г-н де ГУТТ предлагает сформулировать пункт 4 следующим образом: "Комитет выражает надежду на эффективную работу новой группы по ведению расследования, созданную Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций, и приветствует тот факт, что правительство Демократической Республики Конго согласилось сотрудничать с этой группой."

19. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ зачитывает английский вариант этого текста: "The Committee hopes that the new investigating team established by the Secretary General of the United Nations may be able to act effectively and welcomes the readiness of the Democratic Republic of the Congo to cooperate with this team".

20. Пункт 4 с внесенными в него поправками утверждается.

Пункт 5

21. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает в третьей строке пункта после слова "discuss" добавить слово "this".

22. Пункт 5 утверждается с указанной редакционной поправкой.

23. Проект заявления Комитета, касающегося Демократической Республики Конго, с внесенными в него устными поправками утверждается.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (пункт 5 повестки дня) (продолжение)

Проект выводов Комитета по двенадцатому периодическому докладу Швеции (документ распространяется на заседании только на английском языке: CERD/C/51/Misc.23 - в будущем CERD/C/304/Add.37 - в будущем CERD/C/51/CRP.1/Add.15)

24. Г-н ЮТСИС обращает внимание членов Комитета на пункт 7, где упоминается новое законодательство по вопросам беженцев. Он обращает особое внимание на одну из категорий беженцев, в большом числе прибывших из Перу и Боснии и Герцеговины просить убежища в Швеции, которые, являясь представителями меньшинств, могут воспользоваться положениями этого законодательства. Затем он обращает внимание на пункт 21, по которому было высказано много замечаний, и считает важным добиваться того, чтобы саами могли говорить на своем языке не только в частной жизни, даже несмотря на то, что в Швеции их не так много, как в других скандинавских странах.

Пункт 1

25. Пункт 1 утверждается.

Пункт 2

26. Г-н ГАРВАЛОВ предлагает исключить из текста слово "компетентной", которое довольно странно видеть перед словом "делегацией".

27. Пункт 2 с внесенными в него поправками утверждается.

Пункт 3

28. Пункт 3 утверждается.

Пункт 4

29. Г-н АБУЛ-НАСР предлагает исключить из текста слова "ограниченное число".

30. Пункт 4 с внесенными в него поправками утверждается.

Пункт 5

31. Пункт 5 утверждается.

Пункт 6

32. Г-н АБУЛ-НАСР сомневается в том, что в числе позитивных аспектов положения в Швеции следует упоминать тот факт, что указанный закон является неэффективным.

33. Г-н ГАРВАЛОВ предлагает, с тем чтобы оправдать включение данного пункта в раздел "позитивных аспектов", указать на похвальное намерение государства-участника пересмотреть этот закон, изменив формулировку следующим образом: "Отмечается, что государство-участник намерено пересмотреть Закон о борьбе с этнической дискриминацией, поскольку он не оказывает желаемого воздействия".

34. Г-н ШЕРИФИС не уверен в том, что эта новая формулировка придает больше конструктивности намерению шведского правительства.

35. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает взять формулировку г-на Гарвалова, поскольку она является достаточно сбалансированной.

36. Решение принимается.

37. Пункт 6 с внесенными в него поправками утверждается.

Пункт 7

38. Г-н ЮТСИС предлагает заменить пункт 7 следующим текстом: "Комитет приветствует принятие нового законодательства, распространяющегося не только на лиц, подпадающих под действие Конвенции 1951 года о статусе беженцев, но и на тех, кто

имеет веские основания опасаться смертной казни или подвергается пыткам, а также на иностранных граждан, нуждающихся в защите по причине военных конфликтов".

Г-н Ютсис отмечает, что, как указала делегация, данный закон был принят уже после того, как Швеция представила свой двенадцатый доклад.

39. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ считает, что Комитет не может принять эту новую формулировку, не имея перед собой соответствующего закона. В этой связи он предлагает Комитету отложить рассмотрение данного пункта.

40. Решение принимается.

#### Пункт 8

41. Г-н АБУЛ-НАСР считает, что в выводах Комитета не следует упоминать шведский Координационный комитет по вопросам проведения Европейского года по борьбе против расизма и ксенофобии, поскольку Комитет не должен заниматься внутриевропейскими делами.

42. Г-н ШАХИ считает, что тот факт, что Комитет с удовлетворением отмечает создание шведского Координационного комитета, не имеет ничего плохого, поскольку Комитет озабочен ростом ксенофобии и расизма в Европе.

43. Г-н ГАРВАЛОВ указывает, что Совет Европы провозгласил Европейский год по борьбе против расизма и ксенофобии в рамках третьего Десятилетия по борьбе против расизма и расовой дискриминации, объявленного Организацией Объединенных Наций, что подтверждает г-н де ГУТТ.

44. Г-н ДЬЯКОНУ напоминает, что аналогичная проблема встала и при рассмотрении проекта выводов по Дании, и она была решена благодаря принятию следующей формулировки: "а также активная деятельность государства-участника по борьбе с расизмом на международном уровне".

45. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету использовать эту формулировку и в случае Швеции.

46. Решение принимается.

47. Пункт 8 с внесенными в него поправками утверждается.

#### Пункт 9

48. После обмена мнениями между г-ном АБУЛ-НАСРОМ, не поддерживающим идею создания отдельного парламента для меньшинства, и г-ном ВОЛЬФРУМОМ, г-ном ЮТСИСОМ, г-ном де ГУТТОМ и г-ном РЕШЕТОВЫМ, которые с удовлетворением

отмечают, что саами, слишком немногочисленные, для того чтобы иметь представительство в шведском парламенте, имеют право самостоятельно принимать решения и вести свои дела, ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету утвердить пункт 9 в его нынешней формулировке.

49. Решение принимается.

50. Пункт 9 утверждается.

#### Пункт 10

51. Г-н ГАРВАЛОВ не уверен в том, что формулировка пункта 10 точно отражает реальность. Он напоминает, что шведское правительство указало в своем периодическом докладе (пункт 8) лишь на то, что оно постановило назначить Комитет для рассмотрения вопроса о том, следует ли Швеции ратифицировать Европейскую хартию региональных языков или языков меньшинств и Рамочную конвенцию о защите национальных меньшинств, а также для изучения условий ее возможной ратификации. Поскольку государство-участник еще не приняло решение по данному вопросу, выражение Комитетом своего удовлетворения, безусловно, было бы преждевременным.

52. Г-н ШАХИ также считает подобное заявление преждевременным.

53. Г-н ЮТСИС подчеркивает, что цель пункта 10 в первую очередь заключается в том, чтобы подчеркнуть инициативу шведского правительства и тем самым стимулировать его к ратификации Европейской хартии и Рамочной конвенции.

54. Г-н ГАРВАЛОВ отмечает, что пять государств - членов Совета Европы не ратифицировали Хартию или Рамочную конвенцию. Он не помнит, чтобы Комитет приветствовал тех, кто это сделал. В этой связи он не понимает, почему факт учреждения комитета для рассмотрения возможности ратификации этих документов должен фигурировать в числе позитивных аспектов деятельности шведского правительства.

55. Г-н АБУЛ-НАСР считает, что затронутый в пункте 10 вопрос касается Европейского союза, и, следовательно, этот пункт не уместен в тексте.

56. Г-жа ЦЗОУ считает, что следует исключить из текста пункт 10, поскольку Швеция еще не приняла решение о ратификации Хартии и Рамочной конвенции. В этой связи Комитету еще рано выражать свое удовлетворение по данному вопросу.

57. Г-н ЮТСИС считает, что, если исключать из текста данный пункт, его следует заменить другим, в котором Комитет призвал бы шведское правительство ратифицировать Европейскую хартию и Рамочную конвенцию, поскольку между этими документами и Конвенцией, безусловно, существует связь.

58. Г-н ДЬЯКОНУ не рассматривает этот вопрос как чрезвычайно важный и не видит необходимости затрагивать его в выводах Комитета.

59. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает исключить пункт 10.

60. Пункт 10 исключается.

Пункт 11 (новый пункт 10)

61. Г-н РЕШЕТОВ предлагает после слов "муниципальные выборы" поставить точку.

62. Пункт 11 (новый пункт 10) с внесенными в него поправками утверждается.

Пункт 12 (новый пункт 11)

63. Г-н РЕШЕТОВ предлагает в конце пункта исключить из текста слова "которую можно рассматривать как образцовую".

64. Г-н ВОЛЬФРУМ предлагает перед словами "система образования" исключить из текста слова "хорошо продуманная".

65. Пункт 12 (новый пункт 11) с внесенными в него поправками утверждается.

Пункт 13 (новый пункт 12)

66. Г-н ВОЛЬФРУМ, отмечая, что торнедалские финны и ромы являются коренным населением, напоминает, что представители этой последней группы с полным основанием не признают свой статус меньшинства. Поскольку соответствующие замечания, касающиеся коренного населения Швеции, приводятся в других разделах проекта выводов, этот пункт представляется оратору излишним.

67. Г-н ДЬЯКОНУ не понимает, почему Комитет призывает конкретно Швецию применять единые критерии к коренному населению. Он также выступает за исключение этого пункта.

68. Г-н ШЕРИФИС, затем ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагают исключить из текста данный пункт.

69. Пункт 13 исключается.

Пункт 14 (новый пункт 12)



70. Г-н РЕШЕТОВ, поддерживаемый г-ном ван БОВЕНОМ, говорит, что данный пункт является двусмысленным, поскольку при его прочтении можно сделать вывод, что Комитет не одобряет исследовательский проект по вопросам насилия и ответного насилия, хотя на самом деле озабоченность его вызывают сами результаты этого проекта.

71. Г-н ГАРВАЛОВ в целях решения проблемы предлагает заменить фразу "который начался" на слова "на основе".

72. Г-н АБУЛ-НАСР предлагает в начале пункта выразить мысль о том, что Комитет обеспокоен увеличением числа преступлений, совершаемых по расовым мотивам.

73. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает заменить этот пункт следующим текстом:

"Комитет выражает обеспокоенность в отношении результатов исследовательского проекта, реализованного Национальным советом по предупреждению преступности, которые свидетельствуют о тенденции роста начиная с 1980 года числа преступлений, совершаемых по расовым мотивам".

74. Пункт 14 (новый пункт 12) с внесенными в него поправками утверждается.

Пункт 15 (новый пункт 13)

75. Г-н АБУЛ-НАСР высказывает непонимание в связи с тем, почему Комитет беспокоит тот факт, что многие ромы находятся на социальном обеспечении. Разве ненормально, что, являясь безработными, они получают финансовую помощь, на которую имеют право?

76. Г-н ВОЛЬФРУМ поясняет, что авторы текста пытались подчеркнуть, что в связи с недостаточной образованностью и подготовкой ромы не могут найти работу и вынуждены жить на пособие. Озабоченность вызывает именно это.

77. Г-н ван БОВЕН с учетом замечаний, высказанных г-ном Абул-Насром, предлагает заменить слова "кроме того" на "в результате".

78. Пункт 15 (новый пункт 13) с внесенными в него поправками утверждается.

Пункт 16 (новый пункт 14)

79. Г-н ГАРВАЛОВ говорит, что следовало бы объединить оба предложения, входящие в этот пункт, поскольку они ставят перед собой одну и ту же цель.

80. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает заменить этот пункт следующим текстом: "Выражается обеспокоенность в связи с тем, что действующее законодательство не реализует в полном объеме положений статьи 4 Конвенции".

81. Пункт 16 (новый пункт 14) с внесенными в него поправками утверждается.

Пункт 17 (новый пункт 15)

82. Г-н АБУЛ-НАСР отмечает, что можно прийти к выводу, что рассматриваемый пункт противоречит пункту 11 (новый пункт 10), в котором Комитет с удовлетворением отмечает тот факт, что шведское правительство предоставляет лицам, не являющимся шведскими гражданами, право голосовать и выставлять свою кандидатуру на муниципальных выборах.

83. Г-н ШЕРИФИС напоминает, что шведская делегация представила разъяснения по данному вопросу. Таким образом, ясно, что в пунктах 11 и 17 (новые пункты 10 и 15) один и тот же вопрос рассматривается под различными углами зрения. Выступающий предлагает заменить слово "иностранцы" на "лица, не являющиеся гражданами".

84. Г-н ШАХИ подчеркивает, что выводы адресуются государству-участнику, и говорит, что Комитет вряд ли может считать государство-участник ответственным за то, что лица, не являющиеся его гражданами, не принимают участия в местных выборах, хотя именно оно предоставило им это право. В этих условиях Комитет мог бы еще раз повторить свою просьбу поощрять участие лиц, не являющихся гражданами страны, в местных выборах.

85. Г-н РЕШЕТОВ предлагает слить два пункта в один и сформулировать его следующим образом: "Лица, не являющиеся гражданами страны, имеют право участвовать в местных выборах. Отмечается тенденция снижения уровня их участия". Он объясняет, что такой текст позволит Комитету не высказывать озабоченность в связи с создавшимся положением и подчеркнуть позитивный аспект, избегая в то же время хвалебного тона пункта 11 (новый пункт 10).

86. Г-н ВОЛЬФРУМ говорит, что озабоченность в первую очередь вызывает явное отсутствие интереса к местным выборам со стороны лиц, не являющихся гражданами страны. Он считает, что выводы Комитета адресуются и этим лицам, и в этой связи напоминает тот факт, что схожие рекомендации Комитет включил и в выводы по периодическому докладу Дании. В этой связи он считает, что следует сохранить пункт 11 (новый пункт 10) без изменений, с тем чтобы отразить удовлетворение Комитета.

87. Г-н ЮТСИС напоминает, что само государство-участник выразило озабоченность и разочарование в связи с отсутствием интереса у лиц, не являющихся гражданами страны, к местным выборам. По мнению выступающего, Комитет выражает свою обеспокоенность не только государству-участнику, но и этим лицам, которые не реализуют своего избирательного права.

88. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает о разъяснениях, данных в этой связи государством-участником, согласно которым состав той части населения, куда входят лица, не являющиеся гражданами страны, со временем претерпевает изменения. В отличие от первых иммигрантов, стремившихся быстро интегрироваться в жизнь страны и добивавшихся быстрой натурализации, вновь прибывшие в основном являются беженцами, которые планируют вернуться в свои страны. Вследствие этого они не интересуются местными выборами, которые к тому же часто проводятся одновременно с национальными выборами, в которых они не имеют права участвовать. Поскольку ситуация вполне ясна, Председатель предлагает Комитету утвердить пункт 17 (новый пункт 15), заменив слово "иностранцы" на "лица, не являющиеся шведскими гражданами".

89. Пункт 17 (новый пункт 15) с внесенной в него поправкой утверждается.

Пункты 18 и 19 (новые пункты 16 и 17)

90. Г-жа ЦЗОУ предлагает объединить два пункта, затрагивающие связанные между собой темы, в один, который будет звучать следующим образом: "Выражается озабоченность в связи с деятельностью в государстве – участнике различных организаций, в основе которой лежат идеи и теории расового превосходства, такой, как распространение записей песен, слова которых способствуют разжиганию ненависти к этническим меньшинствам".

91. После обмена мнениями, в котором приняли участие г-н ЮТСИС, г-н РЕШЕТОВ и г-н АБУЛ-НАСР, ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает объединить два рассматриваемых пункта в следующий текст:

"Выражается также озабоченность в связи с деятельностью в государстве-участнике различных организаций и частных лиц, в основе которой лежат идеи и теории расового превосходства, а также по поводу все более широкого распространения записей песен, слова которых способствуют разжиганию ненависти к этническим меньшинствам".

92. Решение принимается.

93. Пункты 18 и 19 (новый пункт 16) утверждаются.

Пункт 20 (новый пункт 17)

94. Пункт 20 (новый пункт 17) утверждается.

Пункт 20-бис (новый пункт 18)

95. Г-н де ГУТТ предлагает после пункта 20 включить в текст пункт 20-бис, сформулированный следующим образом:

"Комитет рекомендует государству-участнику включить в свой следующий периодический доклад информацию о количестве исков, судебных решений и решений о выплате компенсаций, связанных с актами расизма во всех его формах".

96. Пункт 20-бис (новый пункт 18) утверждается.

Пункт 21 (новый пункт 19)

97. Г-н ДЬЯКОНУ говорит, что Комитету следует уточнить, что он понимает под словами "общественная жизнь". Охватывает ли это выражение судебные органы, государственные учреждения и парламент? Выступающий считает, что Комитету не следует рекомендовать государству-участнику принятие такой меры, которая означает введение двуязычия. Подобная рекомендация могла бы создать прецедент и быть воспринята как вмешательство во внутренние дела государства, не говоря уже о том, что ее претворение в жизнь станет весьма дорогостоящим делом.

98. Г-н ШЕРИФИС предлагает исключить из текста слова "в общественной жизни".

99. Пункт 21 (новый пункт 19) с внесенными в него поправками утверждается.

Пункт 22 (новый пункт 20)

100. Г-н АБУЛ-НАСР считает, что Комитет заходит слишком далеко, рекомендуя проводить политику интеграции иммигрантов, беженцев и представителей этнических меньшинств. Желают ли сами эти группы такой интеграции на всех уровнях?

101. Г-н ВОЛЬФРУМ считает более уместным говорить об интеграции этих групп в экономическую и социальную жизнь.

102. Г-н ШАХИ, обращая внимание на пункт 11 доклада Швеции, где говорится, что в этой стране интеграция означает не ассимиляцию, а предоставление равных возможностей, предлагает рекомендовать государству-участнику стремиться к предоставлению равных возможностей.

103. Г-н ГАРВАЛОВ отмечает, что в докладе не уточняется, что цель интеграции заключается в обеспечении равных экономических и социальных возможностей.

104. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает изменить формулировку пункта 22 следующим образом: "Комитет рекомендует укреплять с помощью соответствующих законодательных, административных и других мер политику поощрения равных возможностей в экономической и социальной сферах для иммигрантов, беженцев и представителей этнических меньшинств".

105. Решение принимается.

106. Пункт 22 (новый пункт 20) с внесенными в него поправками утверждается.

Пункт 23 (новый пункт 21)

107. Г-н ШЕРИФИС предлагает в конце пункта добавить следующее предложение: "Кроме того, рекомендуется обеспечить широкое распространение двенадцатого периодического доклада совместно с заключительными замечаниями по нему, принятыми Комитетом".

108. Пункт 23 (новый пункт 21) с внесенными в него поправками утверждается.

Пункт 23-бис

109. Г-н ЮТСИС предлагает в этом месте включить в текст новый пункт, в котором Комитет рекомендовал бы Швеции ратифицировать Европейскую хартию региональных языков или языков меньшинств и Рамочную конвенцию о защите национальных меньшинств, которые были приняты Советом Европы.

110. Г-н ДЬЯКОНУ отмечает, что в практику Комитета не входит рекомендовать государствам-участникам, которые суверенны, ратификацию того или иного международного документа, даже тогда, когда, как это имеет место в настоящем случае, сфера действия соответствующих документов и Конвенции частично совпадают.

111. Г-н ван БОВЕН разделяет точку зрения г-на Дьякону. В лучшем случае Комитет может приветствовать ратификацию государством-участником международного документа, отвечающего духу Конвенции.

112. Г-н ЮТСИС выражает несогласие с г-ном ван Бовеном и г-ном Дьякону. В основе предлагаемого текста лежит тот факт, что, как указало шведское правительство, оно поручило Комитету изучить вопрос о ратификации вышеуказанных документов.

113. Г-н ГАРВАЛОВ считает, что в докладе четко указывается на то, что государство-участник пока еще лишь изучает возможность ратификации указанных документов. Поэтому на данном этапе было бы неправильно рекомендовать ему сделать это.

114. Предложение о включении в текст нового пункта 23-бис в подобной редакции отклоняется.

Пункт 24 (новый пункт 22)

115. Пункт (новый пункт 22) утверждается.

116. Проект выводов Комитета по двенадцатому периодическому докладу Швеции с внесенными в него в устной форме поправками утверждается, за исключением пункта 7, рассмотрение которого переносится на более поздний срок.

Проект выводов Комитета по одиннадцатому-четырнадцатому периодическим докладам Аргентины (документ распространяется на заседании только на французском языке: CERD/C/51/Misc.26 - будущий документ - CERD/C/304/Add.39 - будущий документ CERD/C/CRP.1/Add.22 - будущий документ)

117. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету изучить проект по пунктам при том понимании, что впоследствии в свете обсуждений, возможно, придется вернуться к некоторым уже утвержденным пунктам.

Пункты 1 и 2

118. Пункты 1 и 2 утверждаются.

Пункт 3

119. Г-н РЕШЕТОВ предлагает исключить из текста слово "других".

120. Пункт 3 с внесенной в него поправкой утверждается.

Пункт 4

121. Пункт 4 утверждается.

Пункт 5

122. Г-н РЕШЕТОВ предлагает исключить из текста слово "очень".

123. Пункт 5 с внесенной в него поправкой утверждается.

Пункт 6

124. Пункт 6 утверждается.

Пункт 7

125. Г-н де ГУТТ предлагает исключить из текста содержащуюся в скобках ссылку на статьи аргентинской Конституции, которые указываются в данном пункте.

126. Пункт 7 с внесенной в него поправкой утверждается.

Пункт 8

127. Пункт 8 утверждается.

Пункт 9

128. Г-н де ГУТТ поясняет, что в этом пункте учтены замечания г-на Дьякону.

129. Пункт 9 утверждается.

Пункт 10

130. Г-н де ГУТТ указывает, что в данном пункте учтены замечания г-на Дьякону.

131. Г-н ВОЛЬФРУМ предлагает исключить из текста слово "государственных", с тем чтобы было ясно, что указываемые земли подпадают под особый режим.

132. Пункт 10 с внесенными в него поправками утверждается.

Пункт 11

133. Г-н РЕШЕТОВ отмечает, что борьба против нацистских преступников не имеет прямого отношения к Конвенции и в этой связи, возможно, не следует говорить об этом в рассматриваемом тексте.

134. Г-н де ГУТТ отмечает, что данный пункт связан с пунктом 27.

135. Г-н АБУЛ-НАСР не понимает, почему в каждом проекте выводов Комитет говорит о нацизме, хотя с тем же основанием можно было бы упомянуть апартеид. В этой связи он имеет оговорки по данному пункту.

136. Г-н ван БОВЕН со своей стороны приводит три довода для сохранения в тексте этого пункта. Во-первых, сама аргентинская делегация сделала акцент на данном пункте. Во-вторых, сегодня нацистская деятельность продолжает оставаться синонимом наиболее жестоких проявлений расизма. В-третьих, следует напомнить, что Конвенция разрабатывалась в начале 60-х годов для борьбы не только с апартеидом, но и с возрождением нацистских доктрин.

137. Г-н ВОЛЬФРУМ разделяет эту точку зрения.

138. Пункт 11 утверждается.

Пункт 12

139. Пункт 12 утверждается.

Заседание закрывается в 18 час. 00 мин.